



227 rue de Châteaugiron  
35000 RENNES

Tél. : 02 30 96 04 42  
ci3m.fr

# FORMATION EN TRADUCTION JURIDIQUE À DISTANCE

DE L'ANGLAIS AU FRANÇAIS

## Objectifs pédagogiques

- Mobiliser les ressources documentaires juridiques sur les exercices de traduction
- Trouver et valider les concepts et la terminologie juridiques sur les exercices de traduction
- Corriger et relire les traductions juridiques
- Obtenir la certification de traducteur juridique inscrite au RNCP

## Objectif de formation

Réaliser des prestations de traduction juridique de façon professionnelle

**FORMATEUR : VÉRONIQUE SAURON**



## NIVEAU D'ENTRÉE ET PRÉREQUIS

- Parfaite maîtrise des langues de travail
- Maîtrise du traitement de texte et tableur
- Maîtrise des moteurs de recherche
- Niveau I ou équivalent



## LA FORMATION À DISTANCE C'EST :

- Où vous voulez !
- Quand vous voulez !
- Autant que vous voulez !

## Contenu de formation

### 1. INTRODUCTION GÉNÉRALE

- Particularités de la langue du droit
- Les grandes familles de droit
- Aspects de la traduction juridique
- La documentation juridique

### 2. TRADUIRE LES CONCEPTS CLÉS DU DROIT DES PAYS DE COMMON LAW

- Common Law / Equity
- Les professions juridiques
- Les juridictions
- Concepts clés dans les principales branches de droit (civil, pénal, commercial, etc.)

### 3. TRADUIRE LES DÉCISIONS DE JUSTICE

- Les termes de la procédure civile
- Les termes de la procédure pénale
- Structure et forme des décisions de justice
- Affidavits

### 4. TRADUIRE LES CONTRATS

- Contrats de vente
- Contrats de licence de logiciel
- Contrats de location
- Contrats de travail
- Statuts de société

### 5. TRADUIRE LES ACTES NOTARIÉS

- Actes relatifs aux successions
- Testaments
- Actes de vente

### 6. TRADUIRE DES DOCUMENTS JURIDIQUES DANS LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES

- Éléments de droit international
- Éléments de droit commercial international
- Traitement des concepts nationaux
- Éléments de droit pénal international

### 7. RÉVISION / RELECTURE EN TRADUCTION JURIDIQUE

- Techniques de révision en traduction juridique
- Techniques de relecture en traduction juridique
- Auto-contrôles

### 8. BILAN

## Modalités de formation



### DURÉE

480 heures  
60 semaines



### PUBLIC

Traducteur, juriste  
Justifier de 2 ans d'expérience professionnelle dans un de ces domaines



### ADMISSION

CV  
Test de traduction  
Présentation du projet professionnel



### FINANCEMENT

CIF - FIF-PL  
Pôle Emploi - Région